



LIDA Stories

lidastories.net

لاروي ته راتې / Chegar à Noruega

Aamliina

Julie Cornelia van Walsum

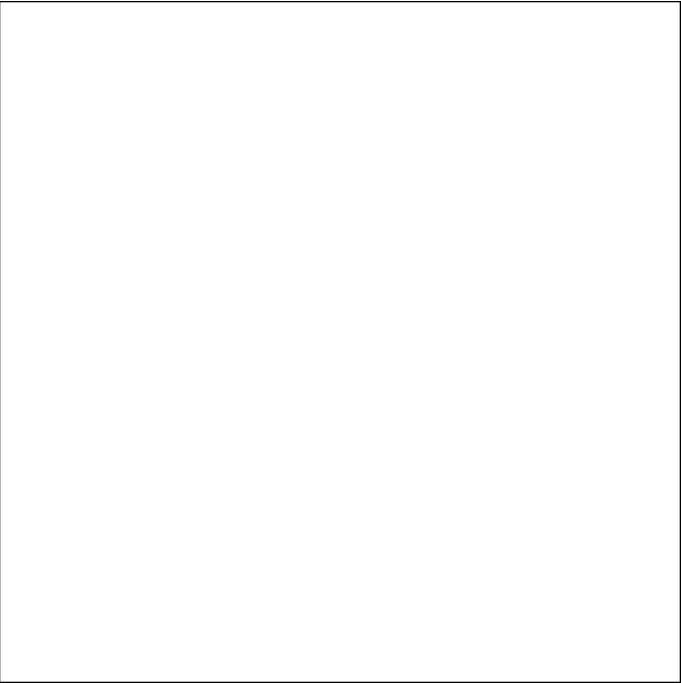
Shir Ahmad Laiwal (ps), Susana Coimbra
(pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

لاروي ته راتې

Chegar à Noruega



Aamliina

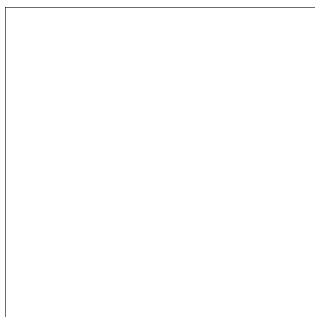
Julie Cornelia van Walsum
Shir Ahmad Laiwal
5
پښتو / português
pt



زه او زما دوه وروڼه د ۲۰۱۶ کال په دېسمبر کي ناروې ته راغلو. موږ د دوبي کالي اغوستی وه ځکه چی موږ فکر کوي چی هلته به هم هغسي گرمي وي څنگه چی په سوماليا کي وه. لیکن کله چی موږ هوایی میدان ته راورسیدو، واوره اوریدل. زموږ یخ کېده او هوا ښایسته وه. که څه هم موږ لږ بستي راوړي وي د کالو ده په کوم کی چی موږ یوازي د دوبي کالي لږل.

...

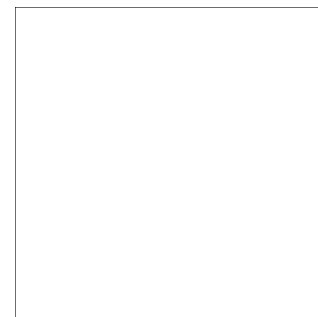
Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



زما د مور په کلي کې هغه اولي ورځې توپیر لرونکي وې. هوا یخه او واورینه وه او د لیدلو لپاره ډیر څه نه وه. کوڅې مکملې خالي وې. هغه څو کسان چې ما ور سره ولیدل بی مینې او نامهربان معلومیدل. په سومالیا کې به هر طرف ته خلک وه، نو دلته هر څه نا اشنا وه. زما مور او د دې ملګرو و مور ته تحفې راکړې، او وروسته دې مور د ژمي د کالو رانیولو لپاره بوتلو.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



که زه په سومالیا کې پاتې شوي وای، زه فکر کوم چې اوس به زه یوه مور وای. شاید ما اوس زیات کوچنیان درلودای. که زه په سومالیا کې وای، ما به دغسې فرصتونه نه درلودای لکه اوس چې یی لرم. زه د ډیرې خوشبختی احساس کوم چې په ناروې کې اوسیږم.

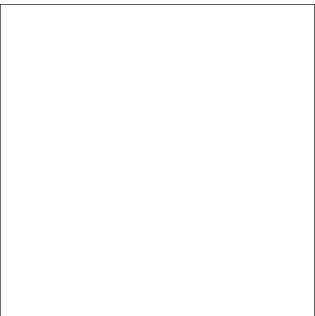
...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalhe com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

...

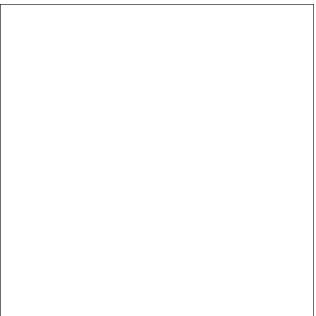
راڼوړونکي کال به زه ثانوي مکتب د ځوانانو او صحت د پرمختګ په برخه کې شریک کړم. ما اړینه کي زه ځوانان د ځوانانو او پاملرنو په برخه کې کار وکړم. کله چې تعلیم ختم کړم، زه دا هيله لرم چې دایمي وظيفه پيدا کړم. زه همدا شان کړم، څو کړم چې د موټر چلولو کړه او لا سیستم تر لاسه کړم.

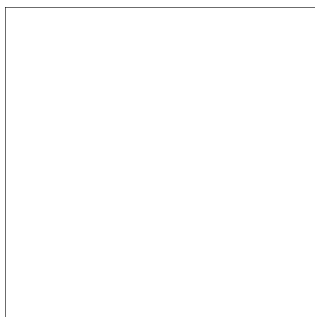


Depois das férias de Natal, participei num curso de noruegues no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

...

د کریسمه په ځوانانو د تعلیم په مرکز کې د روغتیا وروسته ما د ځوانانو او صحت د پرمختګ په برخه کې شریک کړم. د یو عادي مکتب د مرکز کې په یو کورس کې ګډون وکړي. د دوو کاله دواړو هیلو ما هلته دوه کاله درس وویلي. اوس زه د ځوانانو او پاملرنو په برخه کې کار وکړم. کله چې تعلیم ختم کړم، زه دا هيله لرم چې دایمي وظيفه پيدا کړم. زه همدا شان کړم، څو کړم چې د موټر چلولو کړه او لا سیستم تر لاسه کړم.

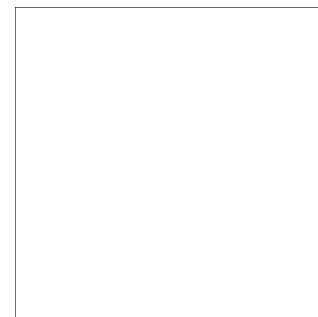




د مکتب وروسته زه یوه کورس ته ځم چیری چی ځینی رضا کاران زما سره د کورنۍ کار په کولو کې مرسته کوي. ما په هغه سینتر کې د گنډلو یو کورس هم شروع کړي دې

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



په سومالیا کې زه هیڅ کله مکتب ته نه وم تللي او یا هیڅ وخت مې په کورسونو کې گډون نه وو کړې د قران د کورسونو څخه بغیر. زه په لیکلو او لوستلو نه پوهیدم. اوس ما زده کړي دي چی څنکه په سومالي او ناروي ژبو لیکنه وکړم، او نور مضامین مې هم زده کړي دي. د تعلیم څخه بغیر، ما دغسې احساس کوی چی زه هیڅوک نه یم. اوس زه د پوهې او خوشحالي احساس کوم

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.